

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)



Desde niños hasta adultos!!

Experimente lo divertido de elaborar cosas!

Gran concentración de los productos ricos y novedosos que produce la ciudad de Sakura.

Un lugar de intercambio entre las compañías y los ciudadanos.

Fecha: 20 (sábado) y 21 (domingo) de mayo, desde las 10 hasta las 16 horas.

Lugar: Centro comunitario de Shizu (Yukarigaoka minami koen)

Shizu community center

exposición y experimentación

***Área industrial:** presentación de los productos y técnicas de las empresas locales a través de pruebas y exposiciones de manera entendible.

►Escuela preparatoria Sakura higashi koko: exposición de gastronomía internacional y diseño de moda.

►Stand informativo de apoyo al comercio y al trabajo

Taller de fabricación: en el estacionamiento, por orden de llegada, de pago.

• ramillete de flores

• cartera pequeña (mini te-sage)

• pintura con colores de cera (kitpas)

• trabajos labrados en tela

• pinturas en pastel (sólo el sábado 20)

• pintado de portavasos de la técnica tradicional

(sólo el domingo 21)

• Zancos con bambú • trabajos labrados en madera.



Yukarigaoka minami koen

Ventas de productos, comida y bebidas

***Área de mercado:** la apertura de puestos de diversas ramas del comercio, desde restaurantes, cafetería local hasta tiendas de jardinería y talleres de reformación de casa. Esta vez es mayor el número de participantes por primera vez; encuentre la tienda de su preferencia!

*Eventos en el escenario:

es gratuito y no es necesario inscribirse.

✂En caso de lluvia y otros, puede haber casos que varíe la programación y contenido.

►concierto musical por las escuelas locales de primaria y secundaria:

20 (sábado).... colegio de primaria Kamishizu shogakko (instrumento de metal) desde las 10:30

escuela de secundaria Kamishizu chugakko (banda musical) desde las 13:45

21 (domingo).... colegio de primaria Ino shogakko (instrumento de metal) desde las 10:30

escuela de secundaria Shizu chugakko (banda musical) desde las 13:45

►sorteo de las empresas expositoras (ambos días)

►20(sábado)de las 14:15. . presentación de los personajes (Kamuro chan y personajes de la zona).

►sound stream sakura live

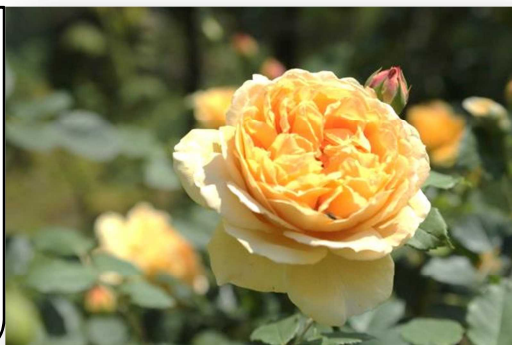
***Vehículos de trabajo:** concentración de motocicleta policial, grúa, camión de bombero, coche, etc.

(en el estacionamiento, ambos días, pueden tomar fotos)

Comite de organización de la feria industrial (Sakura-shi-sangyo-matsuri-jikko-iinkai-jimukyoku)
 Sección de fomento a la industria del municipio de Sakura (Sakura-shiyakusho-sangyo-shinko-ka-nai)
 ☎(484)-6145/fax(484)-5061
<https://www.city.sakura.lg.jp/0000012867.html>

FESTIVAL DE LAS ROSAS EN EL JARDÍN DE LAS ROSAS DE KUSABUENOOKA

del
viernes
19 de
mayo al
domingo
4 de
junio



Reciba en su mayor esplendor los 2,500 plantones de rosas de 1,050 especies, principalmente las rosas originales y antiguas.

Apertura del concierto musical y otros eventos durante la temporada.

<Información del recinto>

►horario de atención: de 9 hasta las 17 horas.

►costo de la entrada: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100 e infantiles: gratis.

Sakura kusabuenooka ☎(485)-7821

**DISFRUTE DE LO
FRESCO Y VERDE DE LAS LOMAS DE
KUSABUENOOKA "FESTIVAL DE MAYO"
del miércoles festivo 3 al domingo 7 de mayo**



Sobre el ingreso	fecha	evento	Hora/costo
·Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas. ·Costo de entrada: ▶adultos: ¥410 ▶alumnos de primaria y secundaria: ¥100 ▶infantes: gratis Sólo el sábado 13 de mayo Conmemorando la apertura del "foro historial de autos" pueden ingresar en grupo. (adultos: ¥290, menores: ¥70)	3 (miércoles)	Flautillo (hojas) y banda musical	desde las 13 h.
	4 (jueves festivo)	Interpretación musical de Sakura Hayashi	de 12 y de las 14 h.
	"	Interpretación de los tambores de Sakura	de las 13 y de las 15 h.
	5 (viernes festivo)	Show de malabarismo	de las 11 y de las 13 h.
	"	Show de pantomima	de 12 y de las 14 h.
	6 (sábado)	Show de porristas	desde las 14 h.
	"	Danza hawaiana	desde las 12 h.
	"	Rock sohran	desde las 13 h.
	7 (domingo)	Experimentar el uso del extinguidor (30 personas)	desde las 10 h.
	"	Concierto de la banda de bomberos	desde las 11 h.
"	Show de Okinawa (sanmisen)	de 12 y de las 14 h.	
"	Show de danza hawaiana / Ukulele	de las 13 y de las 15 h.	

※Además pueden encontrar stand de talleres de papeles kraft, contacto con los animales y otros.

◆FORO HISTORIAL DE AUTOS DE SAKURA

El sábado 13 de mayo, desde las 9:30 hasta las 15 horas
140 automóviles se concentrarán en las lomas de Kusabuenoka
20 autos seleccionados desfilarán desde el parque Iwana undo koen hasta
la estación Keisei Sakura.

140 automóviles clásicos fabricados hasta el año 1,987, 10 motos clásicas
reunidos. También apertura de puestos de ventas libre.

No es necesario inscribirse, la entrada es aparte.

※Según el clima, podría suspenderse



Kusabuenooka ☎(485)-7821

EXPERIMENTAR LA ARMADURA EN LA RESIDENCIA DEL SAMURAI

Le gustaría tomarse unas fotos conmemorativas en familia por el "día de los niños" (5 de mayo).

Tenemos vestimenta para niños y adultos (desde 1.20 cm.).

*Horario: 5 de mayo (viernes festivo)

de 9 a 12 y de las 13 hasta las 15 horas

*Lugar: Bukeyashiki (residencia antigua del samurai Tajima)

*Costo: es gratuito, no es necesario inscribirse.

※La entrada es aparte:

▶adultos: ¥210 ▶estudiantes: ¥100

▶alumnos de primaria y secundaria: gratis.

*Vacantes: 40 personas (por orden de llegada).

GUIA DE INGRESO A LAS INSTALACIONES

◆Bukeyashiki (residencia antigua del samurai Tajima)

de 9 hasta las 17 horas (última entrada 16:30h.)

◆Kyu-Hotta-tei (Casa del señor feudal Hotta) de 9:30 hasta las 16:30 (última entrada 16h.)

◆Sakura juntendo kinenkan(Museo conmemorativo Juntendo de Sakura) de 9 hasta las 17 horas
(última entrada 16:30h.)

※Aproveche el uso de los tickets que están a la venta para la visita a las 3 instalaciones.

▶Entradas en general: ¥540 ▶estudiantes: ¥270 (válido sólo por ese día)

Todos los sábados el ingreso es gratuito a las instalaciones para los estudiantes de primaria y secundaria.

※Así los sábados sean festivos serán gratuito.

※Durante los días festivos 1 de mayo (lunes),
los patrimonios culturales estarán abiertas.



Bunka-ka ☎484-6192(Departamento de Cultura)

**CONSULTA
LEGAL
GRATUITA
PARA
RESIDENTES
EXTRANJEROS**



Fecha	Especialistas	
	<u>Consultas con un abogado</u> Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	<u>Consultas con un escribano</u> Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
10 de abril (lunes)	○	
8 de mayo (lunes)	○	○
5 de junio (lunes)	○	
8 de julio (sábado)	○	○
7 de agosto (lunes)	○	
4 de setiembre (lunes)	○	○
2 de octubre (lunes)	○	

Horario: desde la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).|

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada. ※(número de teléfono escrito abajo)

Generalmente se realiza en japonés,

si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau
(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043(297)0245 / fax:043(297)2753

/ E-mail:kudo@ccb.or.jp

SOBRE EL IMPUESTO VEHICULAR 2017

A principios de mayo la oficina de impuesto envió la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles.

Realicen sus pagos en las entidades financieras y tiendas (convenience store) más cercanas a su domicilio. Hasta la fecha límite pueden pagar con tarjeta de crédito a través de internet.

※Para mayores detalles véase al folleto adjunto a la notificación de pago.

Oficina de impuesto a vehiculos ☎ 243-2721
(Jidousha-zei-jimusho)
Oficina de impuesto departamental de Sakura
☎ 483-1150 (Sakura-kenzei-jimusho)



Realizó el trámite para solicitar la ayuda social extraordinaria?

“Rinji fukushi kyufukin”

(medida de recurso económico)

No se olvide que el plazo de solicitud para la ayuda social es el **lunes 15 de mayo(último sello)**.

Sobre el sistema:

Ministerio de trabajo, salud y bienestar

☎0570-037-192 (kousei roudousho)

Sobre el trámite: Municipalidad de Sakura

División de bienestar social (shakai fukushika)

Encargado de la ayuda social

(rinji fukushi kyufukin tantou)

☎(484)6021 ☎(484)6034



Lugares de expedición de documentos de diversos géneros por los días de descanso

Municipio de Sakura - Sucursal de Shizu

2do. y 4to. domingo de 8:30 a.m. a 5:15 p.m.

▶juminhyo ▶inkantoroku shomeisho

▶koseki shomeisho ▶kazei shomeisho

Shimin service center (Sakura / Nishishizu)

Sábados y domingos de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

(excepto los días festivos)

▶Juminhyo ▶Inkantoroku shomeisho

▶koseki de todos, personal o de una parte

(sólo los koseki computarizados)

Expedición en la máquina automática

(municipalidad de Sakura, Usui johu corner, sucursal de Yukari ga oka)

Sábados de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

(excepto los días festivos)



▶Juminhyo (no se aceptan los rectificandos)

▶Inkantoroku shomeisho

Municipio de Sakura ☎(484)1111
(Sakura shiyakusho)

FORMA DE BOTAR LA BASURA

mes de MAYO

Latas 	El 1ro. 3er. y 5to. martes 5/2 (martes) 5/16 (martes) 5/30 (martes)
Botellas 	El 2do. y 4to. martes 5/9 (martes) 5/23 (martes)
Basura tóxicas (Vidrios, encendedores, etc.)	El 1ro. y 3er. jueves 5/4 (jueves) 5/18 (jueves)
Artículos de metal y electrodomésticos pequeños	El 2do. y 4to. jueves 5/11 (jueves) 5/25 (jueves)

RESIDUOS DE ACEITE COMESTIBLE Jueves 11 de MAYO

Lugares de recolección: municipio de Sakura, sucursales de Nego y Wada, puesto de Yatomi, Shizu shimin plaza, Sakura Millenium center, Nishishizu, Chyoda, Someino fureai center, Shimin ongaku hall, Shizu community center.

※No están sujetos los aceites de maquinaria.

Para mayores detalles ver el calendario de recolección de basura en español.



INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	MAYO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en diciembre del 2016	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 8
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 17
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 12
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en agosto del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 23
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 26
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en noviembre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 10
	Seibu H.C.		miércoles 24
	Nambu H.C.		jueves 18
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en noviembre del 2013	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 11
	Seibu H.C.		jueves 25
	Nambu H.C.		Viernes 19
Revisión dental para los infantes, nacidos en mayo y noviembre del 2014 y mayo del 2015. ※○ Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○ martes 9
	Seibu H.C.		○ miércoles 17
	Nambu H.C.		○ lunes 15 ○ lunes 22
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 18
	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	lunes 15
	Seibu H.C. Nambu H.C.	9:30 a 11:30	miércoles 31

Atención médica por teléfono
☎(484)2516

Lleve la tarjeta de seguro al momento de la revisión

Las consultas médicas a través de línea por los días de descanso son: domingos, feriados, fines y comienzo del año, de 8:30 a.m. a 10 p.m. (voz automática)



>Atención de día: medicina interna, cirugía y odontología.

>Información de noche:

cirugía
※el turno médico en los días de descanso se les informará a través de la página web municipal.

Inicio del examen de salud dental y bucal 2017 para los adultos mayores

Para los adultos mayores nacidos el 2 de abril de 1941 al 1 de abril de 1942, afiliados al seguro médico para adultos mayores de la ciudad de Sakura.

※Las personas que se van a revisar al chequeo dental para adultos del año 2017, no pueden hacerlo en el examen de salud dental y bucal.

Fecha de revisión: del jueves 1 de junio al martes 31 de octubre.

Costo de la revisión: gratuito

(los gastos que requiera para su tratamiento posterior es aparte).

Puntos de chequeo médico:

▶**Revisión bucal:** estado de los dientes y la encía (caries dental, inflamación en la encía, oclusión dental y otros).

Estado del funcionamiento bucal (movimiento de la lengua, la fuerza de deglutir los alimentos, etc.)

▶**Instrucción de higiene bucal:** caries dental, método de prevención para los pacientes de periodontitis.

Método de consulta para el examen médico dental y bucal:



A mediados del mes de mayo fueron enviados a las personas que les corresponden una guía de notificación (revisión médica) y una lista de las instituciones médicas afiliadas al sistema.

Las personas que deseen revisarse al examen médico dental y bucal, previa reservación a las instituciones médicas afiliadas al sistema, llevar la tarjeta de seguro, la hoja de revisión médica (color verde).

※La revisión será una persona por vez durante el período de ejecución.

※Pueden revisarse fuera de la ciudad (sólo dentro de la prefectura) en las instituciones médicas afiliadas.

En caso sea necesario favor de solicitar información a la sección de seguro de salud.

▶Chiba ken-koki-koreisha-iryō-kouiki-rengo

Kyūfu-kanrika ☎(216)-5013

Sobre la expedición de la hoja de revisión médica:

▶Sección de seguro de salud (kenko-hokenka)

Equipo médico para los adultos mayores

(koureisha-iryō-han) ☎(484)-6136

